

# Job

## Chapter 19

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 : וַיַּעֲבֹד אֱלֹהֵי יָבוֹם  
และ-คสาว-ว่า โยบ แล้ว-ตอบ  
[H0559](#) [H0347](#)

แล้วโยบตอบและคสาวว่า

2 : וַיִּזְכַּר אֱלֹהֵי  
ด้วย-ถ้อยคำ และ-บด-ขย้-ข้า จิตวิญญาน-ของ-ข้า พวกท่าน-จะ-ทำให้-ทุกข  
[H4405](#) [H1792](#) [H5315](#) [H3013](#) [H0575](#) [H5704](#)

พวกเขาจะกรมานจิตใจของข้าและทุกขข้าเป็นขึ้น ๆ ด้วยบรรดาถ้อยคำนานสัทเท่าใด

3 : לָמָּה  
ต่อ-ข้า พวกท่าน-ทำร้าย ละอาย ไม่ พวกท่าน-ทำให้-ข้า-อับอาย คร้ง-แล้ว สิบ นี้  
[H1970](#) [H0954](#) [H3808](#) [H3637](#) [H6471](#) [H6235](#) [H2088](#)

พวกเขาพูดสปรมาทข้าสิบหนแล้ว พวกเขาไม่ละอายเลยที่พวกเขาทำตัวเป็นคนเปลกหน้าต่อข้า

4 : וְהַיְשָׁר  
ความ-ผิด-พลาด-ของ-ข้า ความ-ผิด-พลาด-ยังคง กับ-ข้า ข้า-ผิด-พลาด แท้จริง และ-ถึงแม่  
[H4879](#) [H0854](#) [H7686](#) [H0551](#) [H0637](#)

และถ้าหากว่าข้าหลงทำผิดจริง ความผิดของข้าก็คงอยู่กับตัวข้าเอง

5 : וְהַיְשָׁר  
ความ-อับสย-ของ-ข้า เหนือ-ข้า และ-พิสูจน์-ว่า พวกท่าน-ยก-ตัว-ขึ้น เหนือ-ข้า แท้จริง ถ้า  
[H2781](#) [H3198](#) [H1431](#) [H0551](#)

ถ้าพวกเขาจะผยองตัวเองต่อต่าข้าจริง และใช้ความต่ำต้อยของข้าปรักปรำข้า

6 : וְהַיְשָׁר  
ล้อม-รอบ เหนือ-ข้า และ-ตาข่าย-ของ-พระองค ทรง-ทำให้-ข้า-คดโค้ง พระเจ้า ว่า เลย จง-รู้-เถิด  
[H5791](#) [H0433](#) [H0645](#) [H3045](#)

บัดนี้ จงทราบเถิดว่าพระเจ้าทรงคว่าข้าหลงแล้ว และได้ทรงล้อมข้าไว้ด้วยตาข่ายของพระองค์

7 : וְהַיְשָׁר  
ความ-ยุติธรรม และ-ไม่-มี ข้า-ร้อง-ขอ-ความ-ช่วยเหลื ได้-รับ-คำ-ตอบ และ-ไม่ ความ-รุนแรง ข้า-ร้อง ดุเถิด  
[H4941](#) [H0369](#) [H7768](#) [H3808](#) [H2555](#) [H6817](#) [H2005](#)

ดุเถิด ข้าร้องออกมาเพราะเหตุความทารุณ แต่ไม่มีใครฟังข้า ข้าร้องเสียงดัง แต่ไม่มีความยุติธรรมเลย

8 : וְהַיְשָׁר  
ความ-มีด ทาง-เดิน-ของ-ข้า และ-บน ข้า-ผ่าน-ไป-ได้ และ-ไม่ พระองค-ทรง-กั้น ทาง-ของ-ข้า  
[H2822](#) [H3808](#) [H1443](#) [H0734](#)

: וְהַיְשָׁר  
พระองค-ทรง-วาง

พระองค์ทรงก่อกำแพงกั้นทางข้าไว้ เพื่อข้าจะข้ามไปไม่ได้ และพระองค์ทรงตั้งความมิดไว้ในทางกั้นหลายของข้า

ראשי אַרְבָּע וְעֶשְׂרִי שָׁנָה מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 จาก-ศีรษะ-ของ-ข้า มงกุฏ และ-ทรง-เอา พระองค์-ทรง-ถอด จาก-ข้า เกียรติ-ของ-ข้า  
 H5850 H5493 H6584 H3519

พระองค์ทรงปลดสง่าราศีของข้าไปจากข้าเสีย และทรงถอดมงกุฏจากศีรษะของข้าแล้ว

כְּעָץ וַיִּסַּע וְאֵלֶּיךָ סוּבִיב וְאֶתְּנֶנִּי  
 เหมือน-ต้นไม้ และ-พระองค์-ทรง-ถอน-ราก แล้ว-ข้า-จาก-ไป รอบ-ด้าน พระองค์-ทรง-ทำลาย-ข้า  
 H6086 H5265 H3212 H5439 H5422

אֶתְּנֶנִּי  
 ความ-หวัง-ของ-ข้า

พระองค์ทรงพังข้าลงเสียทุกด้านแล้วและข้าก็สิ้นไป และพระองค์ได้ทรงทิ้งความหวังของข้าขึ้นเหมือนถอนต้นไม้

לִּי כְּעָץ וְאֶתְּנֶנִּי אֶפְרַיִם וְאֶתְּנֶנִּי אֶתְּנֶנִּי  
 เป็น-ของ-พระองค์ และ-ทรง-ถือว่า-ข้า พระ-พิโรธ-ของ-พระองค์ เหมือน-ข้า และ-พระ-พิโรธ-ของ-พระองค์-ลุก-โชน  
 H2803 H0639 H2734

אֶתְּנֶנִּי  
 เหมือน-ศัตรู-ของ-พระองค์

พระองค์ทรงให้พระพิโรธของพระองค์พลุ่งขึ้นใส่ข้าแล้วด้วย และสำหรับพระองค์เอง พระองค์ทรงนับข้าว่าเป็นศัตรูคนหนึ่งของพระองค์

עָלַי וְיָדְעוּ אֶתְּנֶנִּי אֶתְּנֶנִּי אֶתְּנֶנִּי  
 เหนือ-ข้า และ-พวก-เขา-สร้าง-ทาง กองทัพ-ของ-พระองค์ กองทัพ-ของ-พระองค์-มา พร้อม-กัน  
 H5549 H1416 H0935

אֶתְּנֶנִּי וְאֶתְּנֶנִּי אֶתְּנֶנִּי  
 เติร์ท-ของ-ข้า รอบ และ-ตั้ง-ค่าย ทาง-ของ-พวก-เขา  
 H0168 H5439 H2583 H1870

กองทหารของพระองค์รวบรวมกัน และยกมาตามทางทั้งหลายของพวกเขาต่อสู้ข้า และตั้งค่ายล้อมเติร์ทของข้า

הָאֵל וְאֶתְּנֶנִּי אֶתְּנֶנִּי אֶתְּנֶנִּי  
 กลายเป็น-คน-แปลกหน้า แท้จริง และ-คน-รู้จัก-ของ-ข้า พระองค์-ทรง-ทำให้-ห่าง จาก-ข้า พี่น้อง-ของ-ข้า  
 H0389 H3045 H7368 H0251

אֶתְּנֶנִּי  
 จาก-ข้า

พระองค์ทรงให้พี่น้องของข้าอยู่ห่างไกลจากข้าแล้ว และผู้ที่คุ้นเคยของข้าก็ห่างเหินจากข้าเสียเป็นแน่

אֶתְּנֶנִּי וְאֶתְּנֶנִּי אֶתְּנֶנִּי  
 ลืม-ข้า และ-คน-รู้จัก-ของ-ข้า ญาติ-สนิท-ของ-ข้า ญาติ-ของ-ข้า-ห่าง-ออก  
 H7911 H3045 H7138 H2308

ญาติของข้าลืมเหลวไปแล้ว และบรรดาเพื่อนสนิทของข้าได้ลืมข้าเสียแล้ว

אֶתְּנֶנִּי וְאֶתְּנֶנִּי אֶתְּנֶנִּי  
 ข้า-เป็น เป็น-คน-ต่าง-ด้าว ถือว่า-ข้า เหมือน-คน-แปลกหน้า และ-สาวใช้-ของ-ข้า บ้าน-ของ-ข้า ผู้-อาศัย-ใน-บ้าน  
 H1961 H5237 H2803 H0519

אֶתְּנֶנִּי  
 ใน-สายตา-ของ-พวก-เขา

คนทั้งหลายที่อาศัยอยู่ในบ้านของข้าและพวกสาวใช้ของข้า นับข้าว่าเป็นคนแปลกหน้า ข้าเป็นคนต่างด้าวในสายตาของพวกเข

: לָּךְ אֶתְּךָ אֵיךְ בְּמִדָּה יַעֲנֶה וְלֹא תִרְאֶה לְעַבְדְּךָ  
 เขา ข้า-วิงวอน ปาก-ของ-ข้า-เอง ด้วย เขา-ตอบ และ-ไม่ ข้า-เรียก ต่อ-ผู้รับใช้-ของ-ข้า  
 H6310 H1119 H3808 H7121 H5650

ข้าได้เรียกคนใช้ของข้า และเขาไม่ได้ให้คำตอบแก่ข้า ข้าได้วิงวอนเขาด้วยปากของข้า

: בְּנִי לְבָנִי אֶתְּךָ לְאִשְׁתְּךָ הָיָה אֶתְּךָ לְאִשְׁתְּךָ  
 ศรศรี-ของ-ข้า ต่อ-ลูก-ของ และ-ข้า-วิงวอน แก่-ภรรยา-ของ-ข้า เป็น-ที่-แปลก ลมหายใจ-ของ-ข้า  
 H0990 H0802 H7307

ลมหายใจของข้าเป็นที่ขะแยงแก่ภรรยาของข้า ถึงแม้ว่าข้าได้อ้อนวอนเพื่อเห็นแก่ลูก ๆ ที่บังเกิดจากร่างกายของข้าเอง

: כִּי אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ  
 ข้า พวก-เขา-ก็-พูด-ต่อ-ข้า เมื่อ-ข้า-ลุก-ขึ้น ข้า ดูกมื่น เด็ก-เล็ก-กึ่งหลาย แม่แต่  
 H1696 H5759 H1571

ใช่แล้ว พวกเด็ก ๆ ได้เหยียดหยามข้า ข้าได้ลุกขึ้นและพวกเขาถือว่าข้า

: כִּי אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ  
 ข้า กลับ-เป็น-ศัตรู ข้า-รัก และ-ผู้-ที่ ใน-วง-ของ-ข้า คน-ที่-สนิท ทุก ผู้-ที่-ข้า-ไว้-วางใจ-รังเกียจ  
 H2015 H0157 H2088 H5475 H4962 H3605 H8581

สหายสนิททั้งสิ้นของข้าได้รังเกียจข้า และคนเหล่านั้นที่ข้าเคยรัก ก็หันมาเล่นงานข้า

: בְּעֵינַי אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ  
 ด้วย-เพียง-ผัวหนึ่ง และ-ข้า-รอด-ชีวิต กระดุก-ของ-ข้า ติด-กับ และ-เนื้อ-หนัง-ของ-ข้า ผัวหนึ่ง-ของ-ข้า  
 H5785 H4422 H6106 H1692 H1320 H5785

: נָפְשִׁי  
 พัน-ของ-ข้า  
 H8127

กระดุกของข้าเกาะติดหนังของข้าและติดเนื้อของข้า และข้ารอดมาได้อย่างหวุดหวิด

: כִּי אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ  
 ข้า ได้-แต่-ต้อง พระเจ้า พระ-หัตถ์-ของ เพราะ เพื่อน-ของ-ข้า พวกท่าน ขอ-ทรง-เมตตา ขอ-ทรง-เมตตา  
 H5060 H0433 H3027 H7453

สงสารข้าเถิด สงสารข้าเถิด โอ พวกท่าน พวกสหายของข้า เพราะพระหัตถ์ของพระเจ้าได้แต่ต้องข้าแล้ว

: אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ  
 พวกท่าน-อ้อม ไม่ และ-เนื้อ-หนัง-ของ-ข้า พระเจ้า เหมือน พวกท่าน-ไล่-ตาม ทำไม  
 H7646 H3808 H1320 H0410 H3644 H7291 H4100

ทำไมพวกท่านจึงข่มเหงข้าอย่างกับเป็นพระเจ้า และไม่พอใจกับเนื้อของข้า

: בְּעֵינַי אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ  
 ใน-หนังสือ ข้า-เพียง-แต่ โอ้ ถ้อยคำ-ของ-ข้า ถ้อยคำ-ของ-ข้า-จะ-ถูก-เขียน เลย ข้า-เพียง-แต่ โอ้  
 H5414 H4310 H4405 H3789 H0645 H5414 H4310

: וְיָקֻם  
 และ-ถูก-จารึก  
 H2710

โอ อยากให้บรรดาถ้อยคำของข้าถูกบันทึกไว้ โอ อยากให้ถ้อยคำเหล่านั้นถูกจารึกไว้ในหนังสือสักม้วน

: וְיָקֻם אֶתְּךָ אֶתְּךָ  
 ให้-สลัก-ไว้ บน-หินผา ตลอด-ไป และ-ตะกั่ว เหล็ก ด้วย-ปากกา-เหล็ก  
 H2672 H6697 H5703 H5777 H1270 H5842

อยากให้ถ้อยคำเหล่านั้นถูกสลักไว้ในศิลาเป็นนิรันดร์ ด้วยปากกาเหล็กและตะกั่ว

:םקוּי	עָרַב	עַל-	וְאֵת	וְ	לְאִלּוּ	וְדַעְתּוֹ	וְאֵי	25
พระองค์-จะ-ทรง-ยืน-ขึ้น	ผู้-ดิน	บน	และ-ใน-ที่-สุด	มี-ชีวิต-อยู่	ผู้-ใต้-ของ-ข้า	รู้	และ-ข้า	
	<a href="#">H6083</a>		<a href="#">H0314</a>			<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0589</a>	

เพราะข้ากราบว่า พระผู้ใต้ของข้าทรงพระชนม์อยู่ และในวาระข้างหน้าพระองค์จะประทับยืนบนแผ่นดินโลก

:הוֹדָה	הָאֵל	יָמָּה	תָּא	נִקְרָא	עוֹרֵי	וְאַחַר	26
พระเจ้า	ข้า-จะ-เห็น	และ-จาก-เมื่อ-หนึ่ง-ของ-ข้า	สิ่ง-นี้	ถูก-ทำลาย-ไป	ผิวหนัง-ของ-ข้า	และ-หลังจาก	
<a href="#">H0433</a>	<a href="#">H2372</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H5785</a>		

และถึงแม้ว่า หลังจากบรรดาตัวหนอนแห่งผิวหนังของข้าทำลายร่างกายนี้แล้ว กระนั้นในเนื้อหนังของข้า ข้าจะเห็นพระเจ้า

זָר	לֹא-	רָא	וְעֵינַי	לִי	אֶחָדָה	וְאֵי	וְשָׁר	27
คน-อื่น	และ-ไม่-ใช่	ได้-เห็น	และ-ตา-ของ-ข้า	สำหรับ-ข้า	จะ-เห็น-ด้วย-ตัว-ข้า-เอง	ข้า	ผู้-ซึ่ง	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7200</a>			<a href="#">H2372</a>	<a href="#">H0589</a>		
					:בְּקוּי	בְּלִי	בְּ	
					ใน-อก-ของ-ข้า	ไต-ของ-ข้า	ใจ-ของ-ข้า-สลาย	
					<a href="#">H2436</a>	<a href="#">H3629</a>	<a href="#">H3615</a>	

ผู้ซึ่งข้าจะได้เห็นเอง และนิมิตตาของข้าจะเพ่งมอง และไม่ใช้คนอื่น ถึงแม้ว่าบรรดาอวัยวะภายในของข้าถูกผลาญไปภายในตัวข้า

:כִּי	נִמְצָא	רִבּוֹ	שָׁרְיָ	לִי	נִדְרָה	מַה	וְאָמַרְתָּ	כִּי	28
ใน-ข้า	พบ-ว่า-อยู่	เรื่อง	และ-ราก-ของ	เขา	เรา-ไล่-ตาม	ทำ-ไม	พวกท่าน-จะ-พูด-ว่า	เพราะ	
	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H8328</a>		<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>		

แต่พวกท่านควรพูดว่า "ทำไมพวกเราข่มเหงท่าน เมื่อเห็นว่ารากของเรื่องนั้นถูกพบอยู่ในตัวข้า"

לְמַעַן	קָרַב	עוֹנָה	הַמָּה	כִּי-	קָרַב	מִפְּנֵי	לְכֹהֵן	וְרָא	29
เพื่อ-ที่	นำ-ดาบ-มา	ความ-ผิด-บาป	พระ-พิโรธ	เพราะ	ดาบ	จาก	พวกท่าน-เอง	จง-กลัว	
<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H2534</a>		<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6440</a>			
				ס	) :וְשָׁר(	] שְׂרִי[	וְרָא		
				—	ว่า-มี-การ-พิพากษา	—	พวกท่าน-จะ-รู้		
					<a href="#">H1779</a>	<a href="#">H1779</a>	<a href="#">H3045</a>		

พวกท่านจงกลัวดาบ เพราะพระพิโรธนำโทษถึงหลายของดาบมา เพื่อพวกท่านจะทราบว่าการพิพากษา"